



**TWENTY SECOND ANNUAL CONFERENCE
&
INTERNATIONAL SEMINAR - 2017**

**ON
“ PERSONAL FREEDOM, CULTURAL PRACTICES,
GLOBAL GOVERNANCE,
AND PEACEFUL CO-EXISTANCE”**

(28th, 29th, and 30th November 2017)

**FACULTY OF ARTS - UNIVERSITY OF JAFFNA
SRI LANKA**

COLLABORATION WITH

**ASSOCIATION OF THIRD WORLD STUDIES
SOUTH ASIA CHAPTER
(ATWS-SAC)**



**TWENTY SECOND ANNUAL CONFERENCE
&
INTERNATIONAL SEMINAR - 2017**

**ON
“ PERSONAL FREEDOM, CULTURAL PRACTICES,
GLOBAL GOVERNANCE,
AND PEACEFUL CO-EXISTANCE”**

(28th, 29th, and 30th November 2017)

**FACULTY OF ARTS - UNIVERSITY OF JAFFNA
SRI LANKA**

**COLLABORATION WITH
ASSOCIATION OF THIRD WORLD STUDIES
SOUTH ASIA CHAPTER
(ATWS-SAC)**

CONDENTS

1. COASTAL SAND DUNE FIXATION AND BIO-DIVERSITY CONSERVATION IN THE VICINITY OF MANAKUDY ESTUARY OF KANYAKUMARI DISTRICT. 3
2. ECORESTORATION OF THE HIGH ALTITUDE FORESTS OF WESTERN GHATS 4
3. TEA INDUSTRY IN INDIA WITH PARTICULAR REFERENCE TO SOIL CONSERVATION MEASURES FOR EROSION CONTROL IN NILGIRI HILLS 5
4. URBAN ENVIRONMENT AND THE RESIDENTIAL DISPLACEMENT: A CASE STUDY OF SPATIAL PROBLEMATICS 6
5. ENVIRONMENTAL AWARENESS AMONG SANTAL YOUTHS IN INDIA 7
6. அம்பாறை மாவட்டத்தின் ஒலுவில் தொடக்கம் கல்முனை வரையான கரையோர வலயத்தில் காணப்படும் சூழல் பிரச்சினைகள் பற்றிய ஆய்வு 8
7. AN EVALUATION OF ELECTRONIC WASTE MANAGEMENT IN SRI LANKA: - PRACTICES AND IMPLICATIONS 9
8. BIODIVERSITY CONSERVATION AND ITS CHALLENGES IN NORTHERN PROVINCE OF SRILANKA 10
9. WAR FOR WATER IN INDIA 11
10. ASSESSMENT OF SAND DUNES AND MINING: A CASE STUDY OF KUDATHTHANAI VILLAGE AT VADAMARADCHI DIVISIONAL SECRETARY DIVISION, JAFFNA. 12
11. சமூகமயப்படுத்தப்பட்ட கிராமிய நிர்வாகங்கள் மற்றும் சுகாதாரத் திட்டத்தில் பெண்களின் பங்குபற்றல் பற்றிய மதிப்பீடு 13
12. யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தில் கிராமிய வறுமையின் இடம்சார் பரம்பல் பற்றிய ஆய்வு 14

13.	குடியிருப்பு அமைவிடமும் மண் சரிவு அபாயமும்: ஹயிற்றி கிராமசேவகர் பிரிவினை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஒரு சமூகவியல் ஆய்வு	15
14.	Potentials for Eco-tourism Development in Gowdarimunai Area at Kilinochchi District of Sri Lanka	17
15.	INDIGENOUS SYSTEMS OF HERBAL MEDICINE – A REVIEW	21
16.	பல்கலைக்கழக மாணவர்கள் எதிர்கொள்ளும் கற்றல்சார் மனஅழுத்தம் - ஒரு விபரண ஆய்வு	22
17.	ANXIETY AMONG THE JAFFNA UNIVERSITY STUDENTS: A CROSS SECTIONAL STUDY	23
18.	IMPACT OF MIGRATION ON THE TRIBALS OF WYNAD	27
19.	STUDY ON INDEGENOUS FARMING AND TRIBAL AGRICULTURE OF KERALA -THE POLITICS AND SOCIAL SIGNIFICANCE	28
20.	இந்திய - சீன முரண்பாடுகளின் கவனமாதும் இலங்கை - ஓர் அரசியல் விமர்சனப் பார்வை	29
21.	THE POLITICS OF PORTRAYAL OF SRI LANKAN ETHNIC CONFLICT IN TAMIL, SINHALA AND HINDI BLOCKBUSTER MOVIES	30
22.	TRANSCENDING SYMBOLIC STEPS IN SOUTH ASIAN INTEGRATION PROCESS: IMPEDIMENTS AND ISSUES	31
23.	THE ROLE OF LOCAL GOVERNMENTS IN PROMOTING CONSUMER WELFARE: CONSTITUTIONAL SAFEGUARDS AND CHALLENGES IN INDIA	32
24.	இலங்கை பொதுநிறுவனங்களின் பொறுப்புக்கூறல் பற்றிய அனுபவங்கள் இலக்கிய மீளாய்வை அடிப்படையாகக் கொண்டது	33
25.	INDO SRILANKA RELATIONS: EMERGING ISSUES AND CHALLENGES	34
26.	CHANGING DYNAMICS OF MINORITY POLITICS IN POST-WAR SRI LANKA: A CASE STUDY OF MUSLIM POLITICS	35
27.	மேற்காசிய அரசியலில் அமெரிக்க - ரஷ்யாவின் அதிகாரப் போட்டியும் சிரியாவும்	36

28. வடகொரியாவினது அணுஆயுத நடவடிக்கைகளும் அமெரிக்கா எதிர்கொள்கின்ற சவால்களும் - ஓர் அரசியல் விமர்சனப் பார்வை 37
29. இலங்கையின் பிரதான கட்சிகளில் பெளத்த தேசிய வாதத்தின் ஊடுருவல் 38
30. இலங்கை இனப்பிரச்சினையில் தமிழ் நாட்டின் முன்னாள் முதலமைச்சர் ஜெயலலிதாவினது அணுகுமுறை: 2009வரையான காலப்பகுதியினை உள்ளடக்கிய வரலாற்று ஆய்வு 39
31. யூத தேசிய அரசின் உருவாக்கத்தில் மேற்காலகின் வகிபங்கு 40
32. மூன்றாம் உலக நாடுகளின் மோதல் முகாமைத்துவத்தில் உபதேசியவாதம் இலங்கையை அடிப்படையாக கொண்ட ஆய்வு 41
33. கற்றலோரியாவின் தனி அரசுக்கோரிக்கையும் ஸ்பெயின் எதிர்நோக்க உள்ள சவால்களும் - அரசியல் விமர்சன நோக்கு 42
34. CHINA – SRI LANKA RELATIONS AND ITS IMPLICATIONS FOR INDIA ; The Period Of 2005-2015 43
35. பெருந்தோட்டத் துறைப் பெண்களின் அரசியல் பங்குபற்றல்: பதுளை மாவட்டத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு 44
36. POST-WAR PEACE IN SRI LANKA: THE NEXUS BETWEEN REGIMES, APPROACHES AND OUTCOMES 45
37. இந்தியாவின் அணு சக்தி அரசியல் அமைதிக்கானது : ஒரு பார்வை 46
38. மிடல்காஸ்ரோவின் அரசியல் தலைமைத்துவம் மூன்றாம் உலக நாடுகளுக்கு முன்னுதாரணமானது: ஒரு பார்வை 47
39. யாழ்ப்பாண மாவட்ட பெண் அரசியல் தலைமைகளின் வகிபங்கும் அவர்கள் எதிர்நோக்கும் சவால்களும் 48
40. இலங்கையின் இனப்பிரச்சினைக்கான தீர்வு சவால்களும் வாய்ப்புக்களும் : யந்தத்திற்கும் பின்னரான ஓர் ஆய்வு 49
41. DE- INDUSTRIALIZATION AND ITS ON THE WOMEN OF TAMILNADU IN THE 19TH CENTURY 53
42. SAARC as a way to Global unity 55

43.	சுற்றுலாத்துறையும் வேலைவாய்ப்பில் ஏற்பட்ட மாற்றமும்	56
44.	OUTLINES OF AN INDUSTRIAL FORMATION; MALABAR FISHERY	57
45.	MARVEL OF RAILWAY ENGINEERING IN THE QUEEN OF HILL STATIONS	58
46.	AN EMPIRICAL INVESTIGATION OF SAVING BEHAVIOUR OF SRI LANKA : 1980 – 2016	59
47.	GLOBALISATION AND CHANGING STATUS OF WOMEN IN DEVELOPING COUNTRIES	63
48.	GLOBALIZATION AND EDUCATION THIRD WORLD EXPERIENCE	64
49.	GENTRIFICATION, DISPLACEMENT AND SOCIAL INEQUEALITY : KERALA EXPERINCE	65
50.	VIOLENCE AGAINST WOMEN-CAUSES AND PREVENTIVE MEASURES	66
51.	பிரதேச அபிவிருத்தியில் பிரதேச செயலகங்களின் வகியங்கு - கல்முனைத்தமிழ்பிரதேச செயலகத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு	67
52.	சிறுவர் துன்புறுத்தல்களும் ஒழுக்கப் பிரச்சினைகளும் மட்டக்களப்பு மன்றமுனை பிரதேச செயலகப் பரிசீலனை மையமாகக் கொண்டதோர் ஆய்வு	68
53.	இடைநிலை மாணவர்களின் கல்வியில் பெற்றோர்களின் பரம்பரைத் தொழில்கள் ஏற்படுத்தும் தாக்கம்	69
54.	TRENDS IN FEMINIST HISTORIOGRAPHY AND WOMEN'S PROPERTY RIGHTS	70
55.	VIOLATION OF WOMEN'S RIGHTS IN INDIA - ITS GRAVE CHALLENGES AND IMPLICATIONS	71
56.	SOCIAL CONSTRUCTION OF INDIAN FEMINITY IN THE PRE – INDEPENDENT INDIA	72
57.	CHILD LABOUR AS AN IMPEDIMENT HUMAN CAPITAL IN SAARC COUNTRIES	73
58.	LANGUAGE AND CULTURAL SHIFT AND MAINTENANCE OF REUNION TAMILS: A SOCIO LINGUISTIC STUDY	74

59. இந்து சமூக சீர்திருத்தத்தில் பெண்களின் வகியங்கு - டாக்டர் முத்துலட்சுமி ரெட்டியை அடிப்படையாக கொண்ட ஓர் ஆய்வு 75
60. வரலாற்றும் பாடப் புத்தகங்களை உபயோகிக்கும் திறன்கள்: இடைநிலை வகுப்புகளின் கற்றல் - கற்பித்தலில் மாணவர்கள் மற்றும் ஆசிரியர்களின் திருப்திநிலை பற்றிய ஓர் ஆய்வு 76
61. SOCIAL EXCLUSION AND VULNERABILITY OF RURAL PEOPLE: A STUDY BASED IN ASHRAFF NAGAR, ADDALAICHENAI 77
62. DIVISIONAL SECRETARIAT DISENGAGED YOUTH: A CRITICAL UNDERSTANDING ON CIVIC ENGAGEMENT OF YOUTH IN WAR AFFECTED ZONE 78
63. இலங்கையில் சமகால மொழித்திட்டமிடல்சார் செயற்பாடுகளை செயல்முறைப்படுத்துவதில் எதிர்நோக்கும் சவால்களும் அவற்றை வெற்றிகொள்வதற்கான முன்மொழிவுகளும் 79
64. மொழியின் சமுதாயப் பிரதிபலிப்பு - யாழ் வடமராட்சி கிழக்குப் பிரதேச மக்களின் மொழிப் பயன்பாட்டினை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு 80
65. சமூக முரண்பாட்டின் அடிப்படையாக பண்பாடு - தமிழர் பண்பாட்டு அடிப்படைகளை ஆதாரமாகக் கொண்ட ஆய்வு- 81
66. யுத்தத்திற்குப் பின்னர் வடஇலங்கைப் பெண்களின் வாழ்வியலில் எதிர்நோக்கும் சவால்கள் - ஒரு நோக்கு 82
67. திருமணமான தமிழ்ப் பெண்களின் தொழில் முன்னேற்றங்களைத் தீர்மானிக்கும் காரணிகள் 83
68. யுத்தத்திற்குப் பின் பெண் சுதந்திரத்தில் ஏற்பட்ட மாற்றமும் அதனால் ஏற்பட்ட உளவியல் தாக்கமும் 84
69. அதிகாரத்துக்கான வெளிப்பாடாக மொழி 85
70. கழகம் சார்பாக விளையாட்டுச் செயற்பாடுகளில் ஈடுபடும் பெண்கள் எதிர்கொள்ளும் மனஅழுத்தம் - ஒரு களஆய்வு 86
71. மக்களின் நிலைத்து நிற்கும் வாழ்வாதார அபிவிருத்தி ஒட்டுசுட்டான் பிரதேச செயலர் பிரிவிலுள்ள கற்சிலைமடு (MU/59) கிராம சேவகர் பிரிவை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் ஆய்வு 87

72.	பாடசாலை மாணவர்கள் மத்தியிலான விலகல் நடத்தை: சண்மலிய்யம் கோட்டம் பாடசாலைகளை மையமாகக் கொண்ட ஒரு சமூகவியல் ஆய்வு	88
73.	நலன்புரிநிலையங்களில் வாழும் சிறுவர்களின் சமூகமயமாக்கம்: உடுவில் பிரதேசச் செயலகத்திற்குட்பட்ட கண்ணகி நலன்புரிநிலையத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட சமூகவியல் ஆய்வு	89
74.	TEACHERS' PERCEPTION ABOUT COUNSELING SERVICES IN THEIR SCHOOLS: A STUDY BASED ON KILINOCHCHI EDUCATIONAL ZONE IN SRI LANKA	90
75.	FACTORS AFFECTING THE PRE SCHOOL TEACHERS' PERFORMANCE IN KILINOCHCHI ZONE	91
76.	வள்ளலார் காட்டும் வாழ்வியல் விழுமியங்கள் - ஓர் ஆய்வு	92
77.	வழிகாட்டலும் ஆலோசனையும் வழங்கும் பாடசாலை ஆசிரியர்கள் எதிர்போக்கும் சவால்கள் - கிளிநொச்சி மாவட்டம் பாடசாலைகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு	93
78.	THE CONCEPT OF STRICT LIABILITY IN SRI LANKAN CRIMINAL LAW: A CRITICAL ANALYSIS	94
79.	MEDICAL NEGLIGENCE LAW: A CRITICAL REVIEW UNDER THE PRESENT LEGAL REGIME OF SRI LANKA	95
80.	RE-READING YAKSHAS IN ANANDA COOMARASWAMY'S 'YAKSHAS'	99
81.	THE PLACE OF SACRED HINDU TEMPLES UPGRADING THE HUMAN HEART AND MIND THROUGH THE CULTURAL ASPECTS	100
82.	அம்பரின் தொண்டு நெறி - ஓர் ஆய்வு	101
83.	வற்றாப்பனை கண்ணகி அம்மன் ஆலய பண்பாட்டு மரபுகளும் மாற்றங்களும்	102
84.	CULTURAL RELATION BETWEEN SRI LANKA AND MAGADHA: A REAPPRAISAL	103
85.	திருநாவுக்கரசுநாயனார் தேவாரங்கள் புலப்படுத்தும் இன்பநலக் கோட்பாட்டுச் சிந்தனைகள் - ஒரு நோக்கு	104

86.	SREE NARAYANA GURU'S SOJOURN IN SRI LANKA - A GLORIOUS CHAPTER IN INDO - SRI LANKAN RELATIONS	105
87.	"CONCEPTUALIZING THE ARCHIVES - AT A GLANCE"	106
88.	LOGICAL REASONING AND SUBLIMATING SOLUTIONS TO WORLD PEACE FROM SHRI VETHATHIRI MAHARISHI	107
89.	மட்டக்களப்பு வழிபாட்டு மரபுகளில் பெண்களின் வகிபாகம்	108
90.	INDO-SRI LANKAN ETHNIC RELATIONS -THE EZHAVAS OF KERALA, A THEORETICAL INVESTIGATION	109
91.	சமகால கிழக்கின் பெண் கவிதைகளில் வெளிப்படும் 'பெண்' எனும் அடையாள வகிபங்கு	110
92.	இந்துசமய வழிபாட்டுத் தொன்மங்களில் விருட்சம்	111
93.	HISTORICIZING THE SETTLEMENT PATTERNS AND IDENTITY OF IYERS IN KERALA	112
94.	IMPACT OF PLANTATION INDUSTRY ON THE ENVIRONMENT OF KERALA	113
95.	ASSIMILATION AND ACCOMMODATION OF MULTI CULTURE; A STUDY ON CULTURAL LEAP FORWARD OF CALICUT, THE CITY OF TRUTH	114
96.	TRAJECTORIES OF BEING: THE SIMILARITIES AND IDENTITIES OF THE ILANKAI JONAKAS AND JONAKA MAPPILAS OF THE MALABAR COAST	115
97.	HINDU CONSOLIDATION IN COLONIAL MALABAR	116
98.	சமூக மேம்படுத்தலில் யாழ்ப்பாணத்து இந்துக்கோயில்கள் : சமகால நோக்கு	117
99.	மலையகத்தமிழ் மக்களின் வாழ்வியற் பிரச்சினைகளுக்கு பின்புலமாய் அமைந்த நுண்ணரசியல் - தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட மலையகச் சிறுகதைகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு	118

100.	மாகனின் சிசுபால வதம் ஓர் இலக்கிய நோக்கு	119
101.	இலங்கையில் பௌத்தத்தின் எழுச்சிக்கு மகாவம்சத்தின் பங்களிப்பு - ஒரு வரலாற்றாய்வு	120
102.	ஈழத்து சைவத்தமிழ்ப் பெண்களின் சமய, சமூகப்பணிகள்	121
103.	ஐரோப்பியர் வருகையும், வட இலங்கைப் பெண்களின் வாழ்வியலில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களும் - ஒரு வரலாற்று பார்வை	122
104.	Empiricists' Approaches on Perception with Special Reference to Locke, Berkeley and Hume – A Philosophical Analysis	123
105.	சமஸ்கிருத இலக்கிய, காவியவியலில் கவிஞரின் பன்முகப்புலமை - ராஜசேகரரின் காவிய மீமாஞ்சையை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் ஆய்வு	124
106.	தமிழர் பண்பாட்டின் செல்நெறிகள்	125
107.	திருவாசகம் புலப்படுத்தும் சைவசித்தாந்த வினைக்கொள்கை - ஓர் ஆய்வு	126
108.	சுவாமி விபுலாநந்தரின் ஆக்கங்களில் வெளிப்படும் சைவ சித்தாந்த சிந்தனைகள்	127
109.	'திருஞானசம்பந்தர் பதிகங்களில் காணப்படும் ஆடல்குறிப்புகள் - ஓர் ஆய்வு'	128
110.	"TRANSLATION BASED PROBLEMS ENCOUNTERED BY TAMIL SPEAKING COMMUNITY IN PUBLIC ADMINISTRATION ACTIVITIES; A STUDY BASED ON GALGAMUWA SECRETARIAT IN KURUNAGALA DISTRICT	129
111.	ஆசிரியதலையங்கங்கள் பேசுபொருளினை வெளிப்படுத்தும் விதம்	130
112.	தமிழிசை வளர்ச்சியில் தமிழிசைப் பாடல்களினதும் பாடலாசிரியர்களினதும் பங்கு	131
113.	"மாக்ஸ் ஹொஹெய்மருடைய இயங்கியல் அனுகுமுறையும் பகுத்தறிவு சமூகத்தின் தேவையும்" - ஓர் விமர்சனப் பகுப்பாய்வு	132
114.	விஞ்ஞான அறிவைக் கட்டமைப்பதில் தோமஸ் கூனின் முறையியற் சிந்தனையின் வகிப்பங்கு	133

115.	POPULARITY OF AVALOKITESVARA IN SRI LANKA AS A HEALER OF DISEASE	134
116.	நோயாளர் நலன், மருத்துவக் கல்வி மற்றும் SAITAM பிரச்சினை குறித்து ஹிப்போகிரட்டஸின் சத்தியபிரமாணத்தினை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் ஒழுக்கவியல் பகுப்பாய்வு	135
117.	குடும்பப் பெண்களும் இந்திய நெடுந்தொடர் நாடகங்களும்: இலங்கைப் பெண்களை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் ஆய்வு	136
118.	தமிழர் வாழ்வியலில் யாழ் இசைக்கருவி	137
119.	ஐரோப்பிய ஆட்சிக்கு முற்பட்ட நெடுந்தீவின் வரலாறு - தொல்லியல் சான்றுகளின் அடிப்படையில் ஒரு பார்வை	138
120.	அ. பாலமனோகரனின் நாவல்களில் மன்வாசனை - நிலக்கிளி நாவலை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு	139
121.	சம்ஸ்கிருத இலக்கியவளமும் பெண் கவிகளும்	140
122.	DIFFICULTIES IN TRANSLATION OF METAPHORS AND STRATEGIES TO BE ADOPTED TO OVERCOME THOSE CHALLENGES	141
123.	வடஇந்தியாவில் பயன்படுத்தப்படும் தற்காலத் துளைகருவிகள்	142
124.	MULTIPLE IDENTITIES IN SALMAN RUSHDIE'S MIDNIGHT'S CHILDREN FROM A POSTMODERN PERSPECTIVE	143
125.	யாழ்ப்பாணக் கரையோரக் கத்தோலிக்க மீனவர்களின் வாய்மொழிப் பாரம்பரியத்தில் நடைசாரிகள்	144
126.	யாழ் பிராந்திய பத்திரிகைகளில் இன முரண்பாட்டு உணர்்திறன் மிக்க அறிக்கையிடல் - ஒரு உள்ளடக்கப்பகுப்பாய்வு	145
127.	TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL) TO MULTICULTURAL UNDERGRADUATES AT THE UNIVERSITY OF JAFFNA, SRI LANKA: CHALLENGES FACING SPEAKING SKILL AND THEIR MANAGEMENT	146
128.	COVERAGE OF RAPE IN SRI LANKAN TAMIL AND ENGLISH NEWSPAPERS - BASED ON THE CASES OF VITHIYA AND HARISNAVI	147

129. யாழ்ப்பாணக்குடாநாட்டின் தொல்லியல் மையங்களும், அவற்றின் முகாமத்துவழி (கந்தரோடையினை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு) 148
130. TRANSLATION OF CULTURE – EMBEDDED PIECES : A STUDY ON A SELECT PIECE OF RELIGIOUS PSALM, THIRUPPUGAZH 149
131. ARUNDHATI ROY'S DEPICTION OF THE MISERABLE LIVES OF WOMEN IN THE GOD OF SMALL THINGS 150
132. பகுப்பாய்வு மெய்யியலில் கொடல்ப் பிறாகேயின் (Gottlob Frege) வகிபங்கு - அளவாக்க கோட்பாட்டை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் ஆய்வு 151
133. சைவசித்தாந்தநோக்கில் - சூழலியம் 152
134. கிராமிய பெண்களிடையே யுத்தத்திற்கு பின் (2010 - 2017) ஆடைத் தெரிவுகளில் ஏற்படுத்தப்பட்ட மாற்றங்களும் விளைவுகளும்: கைதடி பிரதேசத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் ஆய்வு 153
135. அரங்கப்பண்பினூடாக நிறுவப்படும் மனித நடத்தைக் கோட்பாடுகள்: வேறுபட்ட துறைசார் நெறிமுறைகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு 154
136. பேராசிரியர் க.கைலாசபதியின் வீரநிலைக்கவிதை: சங்க இலக்கிய ஆய்வில் பெறும் முக்கியத்துவம் 155
137. கர்நாடக இசை வாலாற்றில் ஊத்துக்காடு வெங்கட சப்பையர் அவர்களது படைப்புக்களின் வகிபாகம் - ஓர் ஆய்வு 156
138. 20ஆம் நூற்றாண்டு கர்நாடக இசை வளர்ச்சிப்போக்கில் இசைக் கச்சேரிகளும் இசைஆய்வுகளும் 157
139. பழங்குடியினரின் சமயம் : மட்டக்களப்பு முறுத்தானை வேட்களின் குமார தெய்வவழிபாட்டை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு 158
140. பின்னைப் போர் நாவல்கள் - வெற்றிச்செல்வியின் போராளியின் காதலி நாவலை முன்வைத்த ஆய்வு 159
141. சமூக ஒழுங்கமைப்பில் ஒழுக்க விதிகளும் - சட்டமும்:- நியம ஒழுக்கவியலை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஓர் விமர்சனப் பகுப்பாய்வு 160
142. பெளத்தம் கூறும் உயர்ந்த உண்மைகள்: ஓர் மெய்யியல் நோக்கு 161

143.	THIRUKKURAL AS A WORLD CLASSIC OF WAR: A COMPARATIVE STUDY OF THIRUKKURAL, AND THE ART OF WAR BOOKS BY Machiavelli and Sun Tzu	165
144.	பேன்தகு சமூகஉருவாக்கமும் பண்பாடும்: திருக்குறளை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு	166
145.	நியம ஒழுக்கவியல் நோக்கில் திருக்குறள் காட்டும் வியாபார ஒழுக்கம் - ஓர் பதம்பாய்வு	167
146.	ஈழத்தறிஞர்களின் திருக்குறள் உரைப் பங்களிப்பு: சேர். பொன். இராமநாதனின் திருக்குறள் விருத்தியுரையை அடிப்படையாகக் கொண்டதோர் ஆய்வு	168
147.	THE SIGNIFICANCE OF LISTENING SKILL : A COMPARATIVE VIEW ON THIRUKKURAL AND SECOND LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY	169
148.	COMPARING THE EVENTS OF UDYOGA PARVA OF MAHABHARATA WITH THE QUALITIES DEPICTED IN CHAPTER 69 OF THIRUKURRAL	170
149.	வள்ளுவர் காட்டும் வாழ்வியல் மறநிலை முதிர்ச்சி	171
150.	திருக்குறள் முன்னிறுத்தும் மெய்யுணர்நல்	172
151.	திருக்குறள் கட்டும் பண்டைத்தமிழரின் இசைக்கருவிகள்	173
152.	திருக்குறளில் வாழ்வியல் அறநெறித் தத்துவங்களும் வெற்றிச் சிந்தனைகளும்	174
153.	திருக்குறளின் கருத்துநிலையும், கட்டமைப்பும்: ஒரு மீள் வாசிப்பு	175
154.	Belt and Road Initiatives of China and Sri Lanka: Implications for India	176
155.	சைவசிந்தாந்த அறிவாராட்சியியல் நோக்கில் அனுமானப் பிரமாணத்தில் 'வியாப்தி' பற்றிய நோக்கு	177
156.	Environment and History: Right to Live in Right Environment	181
157.	FRUIT CULTURE: ITS LEGACY AND RURAL RECONSTRUCTION IN THE AGRARIAN SOCIETY OF KERALA	182
158.	IMPACT OF CLIMATE CHANGE ON SOUTH ASIA	183

159.	STUDY ON CONSUMER PERCEPTION ON ECO FRIENDLY PENS WITH REFERENCE TO MALAPPURAM DISTRICT, KERALA	184
160.	CONFUSION, CONTENTION AND CONTRADICTION: DISCOURSES ON SIDDHA MEDICAL IDENTITY AND BOUNDARY CONSTRUCTIONS IN COLONIAL TAMIL REGION	187
161.	MAGICO-CULTURAL PRACTICES AND THE IMPERATIVE OF SCIENTIFIC RESEARCH: TRIBAL MEDICINE AT A GLANCE	188
162.	MUMMIFICATION: A SCIENTIFIC PLAUDIT OF ANCIENT EGYPT	189
163.	PALLIATIVE CARE – A BLESSING TO PATIENTS WITH ADVANCED CANCER	190
164.	WESTERN BIOMEDICINE AND INDIGENOUS RESPONSE IN COLONIAL MALABAR (1800-1947)	191
165.	POLITICAL ENGAGEMENT OF MUSLIMS IN INDIA: THEORETICAL PERSPECTIVES AND STEPS TOWARDS INCLUSIVE SOCIETY	195
166.	MIGRANT REMITTANCE AND 'ECONOMIC BEHAVIOUR' CASE OF PERSIAN GULF MIGRANTS FROM A MALABAR LOCALITY	199
167.	A STUDY OF FEMALE INFANT AND MATERNAL MORTALITY IN INDIA WITH SPECIAL REFERENCE TO TAMIL NADU : 2005 TO 2015 CE	203
168.	ADIVASI LAND STRUGGLES IN KERALA WITH SPECIAL REFERENCE TO WAYANAD	204
169.	DETERMINANTS OF DECISION MAKING ON CONTRACEPTION IN SOUTH INDIA	205
170.	GENDER AND GOOD GOVERNANCE IN PANCHAYAT RAJ INSTITUTION IN TAMIL NADU	206
171.	PROSPECTS OF TRANSGENDERS ; EMPOWERMENT IN DILEMMA	207
172.	REHABILITATION, RESETTLEMENT AND ITS AFTERMATH ON MALAIPANTARAM TRIBES WITH SPECIAL REFERENCE TO KURIOTTUMALA SETTLEMENT, KOLLAM DISTRICT, KERALA	208

173.	A STUDY OF FEMALE INFANT AND MATERNAL MORTALITY IN INDIA WITH SPECIAL REFERENCE TO TAMIL NADU: 2005 TO 2015 CE	209
174.	DOMESTIC VIOLENCE AGAINST WOMEN IN TAMILNADU -An insight in to recent literature	210
175.	THE EPISTEMOLOGY OF ECO FEMINIST AESTHETICS	211
176.	UNDER TRAIL IMPRISONMENT: TRIBAL EXPERIENCE FROM KERALA	212
177.	WELFARE OF THE STUDENTS IN HIGHER EDUCATION : A GLANCE THROUGH THE ROLE OF DEPARTMENT STUDENT SERVICES, MAHATMA GANDHI UNIVERSITY, KERALA	213
178.	WOMEN EMPOWERMENT AND WOMEN'S RIGHT TO EDUCATION	214
179.	THE PASSAGE OF HINDUSTANI MUSIC TOWARDS SOUTH INDIA AND THEIR CO-EXISTENCE IN THE PRESENT ERA	217
180.	INSTABILITY OF LIFE AND WEALTH	218

DIFFICULTIES IN TRANSLATION OF METAPHORS AND STRATEGIES TO BE ADOPTED TO OVERCOME THOSE CHALLENGES.

Miss. Annalingam Mathura

Lecturer, Translation Studies, University of Jaffna.

ABSTRACT

Language may refer either to the specifically human capacity for acquiring and using complex system of communication or to a specific instance of such a system of complex communication. Two languages do not resemble each other. in this context, there is a necessity for a translation to communicate between two different languages. Translation has to be effected in a linguistic approach "Linguistics quite clearly does have something to offer the study of translation. Metaphors occupy an important place in the usage of figures of speech. Mainly it refers to physical entities and experiences. Figures of speech including metaphors cannot be translated literally. Translators must have the cognitive skills to transfer the conative meaning of the metaphors to the TL in its suitable environment. Metaphors are pervasive in everyday language not merely as a poetic tools or a rhetorical symbol. It can also serve as a tool of linguistic change and innovation. The metaphors are frequently used in order to highlight the conceptual ideas of metaphorical nature. The study describes in the present articles the characteristics of metaphor, types of metaphor, methods, strategies to be applies and difficulties experiences in the process of metaphor translation. The aim of this research is to analyze the problems (cultural) in the process of literary translation of metaphors in the socio cultural background. In a multicultural society, metaphor are used in different ways of expression with different meanings.in this context, the purpose of the analysis is to find ways to overcome the cultural and linguistic barrier in the translation of metaphors. This research deals with the cognitive frame work and cognitive translation hypothesis. This research attempts to apply descriptive, and comparative methods to translate metaphors in the back ground of established approaches. Then the comparative analysis the relationship metaphor between the SL and TL.

Key Words: figures of speech, metaphors, challenges, connotation strategy, complexity, innovation